

Porównanie tłumaczeń Hioba 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój duch wycieńczony, moje dni gasną, pozostały mi groby.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój duch wycieńczony, moje dni gasną, został mi tylko grób.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój oddech jest skażony, moje dni gasną, groby na mnie <i>czekają</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dech mój skażony jest; dni moje giną; groby mię czekają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Duch mój umniejszą się, dni moje się skrócą, a tylko mi grób zostaje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złamany mój duch, ulatują me dni, zostaje mi cmentarz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mój duch wycieńczony, moje dni gasną, tylko groby na mnie czekają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Duch mój słabnie, dni moje gasną, tylko grób mi zostaje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mój oddech słabnie, moje życie dobiega końca, tylko grób mi pozostaje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oddech mój słabnie i dni moje się skracają, grób mi tylko pozostaje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гину я несений вітром, прошу гроба і не одержую.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój duch jest złamany, moje dni przygasły, groby czekają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Duch mój złamany, dni moje zgaszone; czeka mnie cmentarz.

¹⁾ groby, קְבָרִים , Im intensyfikująca, <x>220 17:1</x>L.